

### 3. Esra 1:1-31.

Tööversioon, viimane uuendus 5.03.2023

Tõlkinud Ergo Naab.<sup>1</sup> Tõlge on valminud projekti „Piibli Iiobi raamatu tekkelugu nn Iiobi kirjanduse taustal“ (PRG938) raames.

Lähtetekst: „Esdras A“ – *Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum XVIII.1: Esdrae liber I.* Robert Hanhart ed., Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1991.

Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi.

Tagasiside tõlke autorile [ergo.naab@ut.ee](mailto:ergo.naab@ut.ee).

#### ESDRAS A

1. (1) Ja Iõsia pidas paasat Ierusalēmas oma Issandale ja ohverdas paasa(ohvrit) esimese kuu neljateistkümnendal päeval, (2) ta seadis preestreid teenistuskorra järgi, rõivastunuid, Issanda templis. (3) Ja ta ütles leviitidele, Israēli templisulastele: „Pühitsege endid Issandale, kui asetate Issanda püha laeka kojast, mille ehitas kuningas Daudi (poeg) Salōmōn. Ei saa see olema tõstetud teile õlgadele. (4) Ja nüüd teenige Issandat oma Jumalat ja teenige tema rahvast Iisraēli ja valmistage ette perekondade ja oma suguvõsade järgi vastavalt Israēli kuninga Daudi kirjutatule ja tema poja, üleva Salōmōni järgi, (5) ja seistes templis korra järgi vastavalt oma leviitide perekonna rühmale oma vendade Israēli poegade ees, (6) ohverdage paasa(ohvrit) ja valmistage ohvreid oma vendadele ja pidage paasat vastavalt Issanda korraldusele, mida ta andis Mōusēle.

(7) Ja Iõsia kinkis rahvale valitud lambatalledest ja kitsetalledest kolmkümmend tuhat, (ja) kolm tuhat vasikat; neid kuninglike (karjade) hulgast andis ta määruse järgi rahvale ja preestritele ja leviitidele. (8) Ja templi õpetajad Chelkias ja Zacharias ja Ēsyēlos andsid preestritele paasaks kaks tuhat kuussada lammast, (ja) kolmsada vasikat. (9) Ja tuhandepealikud Iechonias ja Samaias ja vend Nathanaēl ja Asabias ja Ochiēlos ja Iōram andsid leviitidele paasaks viis tuhat lammast, (ja) seitsesada vasikat.

(10) Ja sündis nõnda: preestrid ja leviidid seisis kaunitult koos hapnemata leibadega suguharude järgi ja vastavalt perekondade rühmadele rahva ees, selleks et viia Issandale, nii nagu on kirjutatud Mōusē raamatus. Ja sedasi (tegid nad) hommikul. (11) Ja nad küpsetasid paasa(talle) tulel nii nagu on õige ja keetsid ohvreid vaskanumates ja padades koos hea lõhnaga ja kandsid kõigile rahva hulgast. (12) Pärast seda valmistasid nad ka endile ja preestritele oma vendadele Aarōni poegadele. (13) Preestrid ju kandsid üles rasva kuni keskööni ja leviidid valmistasid endile ja preestritele oma vendadele Aarōni poegadele. (14) Ja templilauljad, Asaphi pojad, olid oma korra kohaselt, nii nagu Daudi oli määranud. Ja Asaph ja Zacharias ja Eddinous kuninga esindajad, (15) ja väravavahid iga värava juures; ükski ei pidanud jätma oma teenistuskorda, nende vennad leviidid ju valmistasid neile. (16) Ja lõpetati Issanda ohvritoimetused sel päeval, paasa pidamine ja ohvrite toomine Issanda altaril vastavalt kuningas Iõsia käsule.

---

<sup>1</sup> ©Ergo Naab, 2022.

(17) Ja pidasid Israēli pojad, need keda leidus sel ajal (Ierousalēmas), paasat ja hapnemata leibade püha seitse päeva. (18) Ja ei olnud (peetud) sellist paasat Israēlis prohvet Samouēli aegadest saati. (19) Ja ükski Israēli kuningas ei pidanud sellist paasat; seesugust viis läbi Iōsia ja preestrid ja leviidid ja judealased ja kogu Israēl, keda leiti olevat end sisse seadnud Ierousalemas. (20) Iōsia kaheksateistkümnendal valitsemise aastal peeti seda paasat. (21) Ja Iōsia teod seati tema Issanda palge ette austusega täidetud südames. (22) Ja temaga seonduv kirjutati üles eelmistel aegadel, Issanda vastu patustajate ja ebaausate kohta iga rahva ja kuningriigi jaoks; ja (nende kohta) kes kurvastasid teda<sup>2</sup> taipamatusega, nii et Issanda sõnad tõusid Israēli vastu.

(23) Ja pärast kogu seda Iōsia tegevust juhtus, et vaarao, Aigypsi kuningas, läks lahingut pidama Charkamyses, Euphrati juures, ja Iōsia läks välja, et teda kohata. (24) Ja Aigypsi kuningas teatas temale, öeldes: „Mis asja on mul sinuga, oo Judea kuningas? (25) Ega mind sinu juurde pole saadetud Issanda Jumala poolt, Euphrati juures ju on minu lahing. Ja nüüd on Issand koos minuga, Issand koos minuga kihutab. Hoia eemale ja ära hakka Issandale vastu!“ (26) Aga Iōsia ei pööranud end ära oma kaarikusse, vaid püüdis temaga võidelda, mitte kuulates prohvet Ieremia sõnu Issanda suust, (27) vaid astus temaga lahingusse Mageddaōni lagendikul, ja pealikud tulid alla kuningas Iōsia vastu. (28) Ja kuningas ütles oma sulastele: „Viige mind lahingust ära, olen jäänud liiga nõrgaks.“ Ja kohe viisid tema sulased ta lahingust ära, (29) ja ta astus üles oma teise kaarikusse, ja jõudnud tagasi Ierousalēma, ta jättis oma elu<sup>3</sup> ja ta maeti esivanemate hauda.

(30) Ja kogu Judeas leinati Iōsiat, ja prohvet Ieremia itkes Iōsia pärast; ja juhid koos naistega itkesid teda, kuni selle päeva lõpuni. See seati sündmuseks igavesti kogu Israēli soo jaoks. (31) Need asjad aga on üles kirjutatud Judea kuningate kohta käivas lugude raamatus. Ja Iōsia iga tehtud teo ja tema kirkuse ja tema tarkuse kohta Issanda seaduses: nii tema enne tehtust, kui ka nüüdsest, saab teada Israēli ja Iouda kuningate raamatus.

---

<sup>2</sup> Issandat

<sup>3</sup> Sõna-sõnalt: „vahetas välja oma elu“.